



3 Wizyta byłego prezydenta RP w Chinach
波兰前总统布罗尼斯瓦夫·科莫罗夫斯基访问
北京外国语大学

7 Podsumowanie najważniejszych punktów
sprawozdania premiera Li Keqiang
世界经济的安全感 中国百姓的获得感
—— 2016 年政府工作报告速览与点评

32 行走中国《Jan 的镜头》

43 Las Ziemny Zhada – krajobraz rzeźbiony
wiatrem i wodą
札达土林——风与水的雕琢



新闻资讯 Wydarzenia

- 3** Wizyta byłego prezydenta RP w Chinach
波兰前总统布罗尼斯瓦夫·科莫罗夫斯基访问
北京外国语大学

关注两会 Dwie sesje

- 7** Podsumowanie najważniejszych elementów
sprawozdania premiera Li Keqiang
世界经济的安全感 中国百姓的获得感
—— 2016 年政府工作报告速览与点评
- 11** “一带一路” 战略为何遭遇西方误读?
Jeden pas i jeden szlak – fakty i mity
- 15** 解读中国特色大国外交理念
Interpretacja polityki zagranicznej Chin jako
światowej potęgi
- 19** 中国经济——面临挑战又充满机遇
Wyzwania i szanse chińskiej gospodarki

文化生活 Kultura i społeczeństwo

- 22** 全球主题乐园巨头看好中国市场相继扎推
中国“淘金”
Chiński rynek przyciąga światowych
gigantów rozrywki
- 24** 从“世界工厂”到“世界市场”中国经济
迎来新变革
Chiny: Zmiana wizerunku gospodarczego
– z „fabryki świata” w „rynek światowy”
- 26** Piękne szanghajki w obiektywie
żydowskiego fotografa
- 32** 行走中国《Jan 的镜头》
- 40** Święta góra Kajlas w Tybecie
藏地之美——壮美神山冈仁波齐
- 43** Las Ziemny Zhada – krajobraz rzeźbiony
wiatrem i wodą
札达土林——风与水的雕琢

Spotkanie z Henrykiem Sienkiewiczem 遇见显克维奇

Upamiętnienie 100 rocznicy śmierci pisarza i 110 rocznicy recepcji polskiego noblisty w Chinach

— 纪念亨利·显克维奇逝世100周年及其作品在中国被译介110周年专题展



Wizyta

byłego prezydenta RP w Chinach

Wponiedziałek, 14 marca, rozpoczął tygodniową wizytę w Chinach były prezydent RP Bronisław Komorowski. Pierwszego dnia – na zaproszenie Pekinśkiego Uniwersytetu Języków Obcych – były prezydent wygłosił wykład dla studentów na temat polityki międzynarodowej w zakresie budowania relacji między Chinami, UE i Polską – jako jednym z największych krajów wspólnoty. Program obejmował również liczne spotkania, m.in. z Li Yuanchao – wiceprzewodniczącym Chin, Hao Pingiem – wiceministrem edukacji oraz przedstawicielami wielu instytucji naukowych i gospodarczych, a także władzami chińskich prowincji, w tym Hebei i Shanxi.

Prezydent zainaugurował wizytę, odwiedzając Pekinśki Uniwersytet Języków Obcych – pierwszą uczelnię wyższą w Chinach, na której otwarto wydział polonistyczny. Obejrzał tam wystawę przygotowaną z okazji 100. rocznicy śmierci Henryka Sienkiewicza, a także 110. rocznicy pierwszego tłumaczenia jego dzieł na język chiński. Dla prezydenta była to także chwila bardzo sentymentalna, ponieważ – jak sam powiedział – córka pisarza była jego bardzo bliską rodziną.

Kolejnym punktem był wykład, w czasie którego Bronisław Komorowski omówił szeroko zagadnienia relacji Chin z krajami Unii Europejskiej, a zwłaszcza z Polską, która chce być bramą Chin do Europy Środkowo-Wschodniej. „Polska ma ambicje być kluczowym uczestnikiem strategii *Jeden pas i jeden szlak* oraz zabierać liczący się głos na forum 16+1. Chcemy mądrze wykorzystać fakt, że z naszym najważniejszym partnerem w Azji łączy nas strategiczne partnerstwo”, mówił Bronisław Komorowski, który podkreślił także, iż Polska jest jedynym członkiem Azjatyckiego Banku Inwestycji Infrastrukturalnych (AIIB) z regionu Europy Środkowo - Wschodniej. Dodał ponadto, iż bardzo liczy, że wizyta w Polsce przewodniczącego Xi Jinpinga jeszcze bardziej zbliży oba kraje, a wzajemna współpraca będzie rozwijała się dalej poprzez kolejne wspólne inicjatywy. (tekst/foto: Jan Mróz)



波兰前总统布罗尼斯瓦夫·科莫罗夫斯基 访问北京外国语大学

3月14日下午，波兰前总统布罗尼斯瓦夫·科莫罗夫斯基访问北京外国语大学，参加了纪念波兰诺贝尔文学奖获得者显克维奇逝世100周年及其作品在中国被译介110周年专题展。随后在北外图书馆发表了题为“欧洲和波兰眼中的中国—当前和未来”的演讲。

2016年，是波兰文豪亨利克·显克维奇逝世100周年，同时也是显克维奇作品入华110周年。显克维奇是波兰19世纪后半叶和20世纪初的著名文学家。当时波兰正处于国家沦丧、人民涂炭的悲惨境地，显克维奇通过历史小说创作，以古喻今，力图振奋波兰的民族精神，鼓舞共御外辱的昂扬斗志。1905年，显克维奇以其卓越的文学成就获得诺贝尔文学奖，成为诺贝尔文学奖创立以来的第六位获奖



者，在全世界引起轰动。

2011年12月科莫罗夫斯基作为波兰总统访华时就参加了在北京外国语大学举办的“中波大学校长论坛”。再次回到北外，他说：“做客北京外国语大学，我想我更应强调教育合作的意义。它在双边关系的发展中起到了关键作用。近年来波中两国政府加大了对教育合作的支持力度，举办大学校长论坛，加快关于相互承认学历的协议谈判工作。两国高校在学生、教师交流、开展教学合作方面兴趣高涨。2015年波中教育基金会在华沙成立，旨在为有意建立联系、开展合作的两国院校提供专业帮助和支持。”

四年前，科莫罗夫斯基代表波兰与中国共同发表了建立战略伙伴关系的联合声明，说到中波关系，他表示：“现在我作为前国家元首将继续致力于推动中波两国双边关系的发展，促进社会交往。这也是我此访的主要目的。波兰总统和政府的更迭不会改变我们的对华政策，这一点已由我的继任者杜达去年11月的中国之行加以证明。波兰希望继续充当中国进入欧洲的“门户”，做中国在中东欧地区的重要伙伴，积极参与中国的“一带一路”合作并致力于推动欧中关系的发展。波兰民众对中国的社会和文化长期一贯抱有浓厚兴趣。波兰愿与中国在政治、经济、地区发展、教育、科技、文化、旅游等各领域开展全方位合作。我将一如担任总统期间，一以贯之地努力推动波中对话，增进两国人民间的相互了解。”

波兰驻华大使林誉平、外交学会副会长孙荣民、北京外国语大学书记韩振、副校长闫国华、北京外国语大学欧洲语言学院院长赵刚、波兰语专业教授易丽君、中国社科院教授林洪亮、张振辉参加了活动。（文/时光）



1. 科莫洛夫斯基参观显克维奇专题展
2. 科莫洛夫斯基跟学生一起唱歌
3. 科莫洛夫斯基留言
4. 国际台波兰语部记者向前总统提问



Podsumowanie najważniejszych punktów sprawozdania premiera Li Keqiang

Inaugurując posiedzenie Ogólnochińskiego Zgromadzenia Przedstawicieli Ludowych (OZPL), szef chińskiego rządu wygłosił przemówienie podsumowujące dotychczasowe działania jego gabinetu. W przemówieniu tym wyróżnić należy podkreślenie roli stabilnej – na tle świata – gospodarki chińskiej i wciąż rosnącego poziomu życia obywateli Chin.

Warto zapoznać się z kluczowymi wskaźnikami gospodarczymi zaprezentowanymi przez premiera: „PKB w 2015 r. wyniosło 67,7 bln juanów (około 10,8 bln USD) przy wzroście 6,9 proc. w porównaniu do roku poprzedniego; wartość eksportu i importu wyniosła łącznie 24,6 bln juanów (około 3,8 bln USD), co stanowi najwyższą wartość spośród wszystkich gospodarek; inwestycje zagraniczne w Chinach wyniosły 126,3 mld USD, wzrastając tym samym o 5,6 proc.; inwestycje Chin poza krajem, w obszarze pozafinansowym wyniosły 118 mld USD, zwiększając poziom o 14,7 proc.; sektor usług stanowi po raz pierwszy w historii połowę wartości PKB; konsumpcja wzrosła o 66,4 proc.

Należy dodać, iż powyższe wskaźniki gospodarcze zostały osiągnięte w warunkach niestabilności gospodarek zachodnich i zawirowań na rynkach finansowych, w wyniku czego większość krajów rozwiniętych notuje ujemny wzrost gospodarczy. Media światowe często podejmowały temat zwalniającej gospodarki chińskiej, a co za tym idzie – malejącego wzrostu gospodarczego, ale zauważyć należy, że ubiegłoroczny wzrost PKB Chin jest drugim po Indiach, najwyższym na świecie wśród liczących się państw. Dzięki temu wciąż notowany jest dwukrotnie wyższy wzrost gospodarczy w porównaniu z państwami rozwiniętymi. Według statystyki Banku

Światowego PKB w USA wzrosło o niewiele ponad 2 proc., w Japonii o 0,4 proc., w strefie Euro o 1,5 proc., zaś w Rosji i Brazylii spadło o prawie 4 proc. Chiny, jako druga największa gospodarka na świecie, wypracowały 25 proc. globalnego wzrostu gospodarczego. Nawiązując do zmniejszającego się wzrostu gospodarczego Chin, media, ale i ośrodki analityczne, propagowały tezę o zbliżającej się zapaści gospodarczej, czego przykładem może być obniżenie ratingu przez agencję Moody's. Jak pokazują przytoczone wcześniej wskaźniki makroekonomiczne, były to opinie niesprawiedliwe i odbiegające od rzeczywistości. Warto podkreślić, że niższy wzrost gospodarczy jest także efektem podniesienia jakości i efektywności chińskiej produkcji oraz kontynuowania reform strukturalnych. Arthur R. Kroeber z Centrum Brookings-Tsinghua zaznacza, że wzrost poniżej 7 proc. nie wpłynie na tempo reform i modernizacji chińskiej gospodarki. „Kluczową kwestią jest, czy Chiny będą w stanie przejść od dotychczasowego modelu do gospodarki opartej na usługach i konsumpcji oraz jaki będzie to miało efekt dla rynków światowych. Historia uczy nas, że takie transformacje nigdy nie były bezbolesne, ale zmiany w Chinach dokonują się szybciej niż mogliśmy przypuszczać”.

W 2015 r. import ropy, soi, plastików, gazu ziemnego, celulozy, zbóż oraz miedzi był największy w historii, co wprost przekładało się na lepszą kondycję gospodarek krajów eksportujących. Utworzony w ubiegłym roku Azjatycki Bank Inwestycji Infrastrukturalnych, funkcjonowanie programu Jedwabnego Szlaku oraz włączenie juana (RMB) do koszyka walut Międzynarodowego Funduszu Walutowego są dobitnymi dowodami na to, jak duża jest rola Chin w globalnym systemie gospodarczym i finansowym.

Ponadto ze statystyk wynika, że w 2015 r. przeciętny dochód na jednego mieszkańca zwiększył się o 7,4 proc., liczba miejsc pracy wzrosła o 13,12 mln, o 14,42 mln zmniejszyła się liczba najuboższych na terenach wiejskich, oddano do użytku 7,72 mln tanich mieszkań oraz zmodernizowano 6 milionów starych lokali. Prognozowany na 2016 r. PKB powinien wzrosnąć o około 6,5-7 proc., a rynek pracy powinien wytworzyć ponad 10 mln nowych miejsc pracy. Z kolei wskaźnik cen towarów i usług konsumpcyjnych (CPI) powinien wynieść około 3 proc.. W ramach polityki społecznej zmodernizowanych zostanie kolejne 6 mln mieszkań, liczba najuboższych mieszkańców terenów wiejskich zmniejszy się o następne 10 mln. Kontynuowane będą reformy systemu ubezpieczeń zdrowotnych wraz ze wzrostem poziomu subsydiów do 420 juanów.

Przewodniczący Xi Jinping podkreślił, że skala reform powinna być dowodem troski rządu o społeczeństwo, a także działaniem bezpośrednio skutkującym poprawą sytuacji życiowej wszystkich Chińczyków. Premier Li Keqiang dodał, że rząd będzie występował w interesie wszystkich obywateli i dbał o rozwiązywanie jak największej liczby ich problemów.

Stare chińskie przysłowie mówi, że ludność jest fundamentem państwa, a państwo służy swoim obywatelom – oznacza ono, iż społeczeństwo będące fundamentem państwa musi żyć w poczuciu bezpieczeństwa i stabilności, aby kraj mógł się rozwijać. Dlatego właśnie podejmowane przez rząd reformy skierowane są, przede wszystkim, na poprawę sytuacji życiowej obywateli Chin poprzez zwiększenie ich dobrobytu, podniesienie poziomu edukacji, polepszenie systemu opieki zdrowotnej, warunków mieszkaniowych, a także poprzez działania na rzecz ochrony środowiska. Po zabezpieczeniu tych potrzeb chińskie społeczeństwo będzie bardziej harmonijne, szczęśliwsze, a to wprost przełoży się na stabilny rozwój kraju – to właśnie jest długofalowy cel Partii i kolejnych rządów Chin. (tekst: Hu Minwei, tl. Kong Shiping) 



世界经济的安全感 中国百姓的获得感 —— 2016 年政府工作报告速览与点评

3月5日，李克强总理在十二届全国人大四次会议上作2016年政府工作报告，期间，一份份数据背后凝结的是举国上下辛勤努力流淌的汗水，一次次掌声传递出的是对政府全年工作成绩的高度认可。

通览2016年政府工作报告，有两方面值得关注。一方面，报告让动荡不安、复苏乏力的世界经济感到更加安全，另一方面，普通百姓从报告中读出了满足和希望。

先看报告中的一组数据：2015年中国国内生产总值（GDP）67.7万亿元人民币（约合10.8万亿美元），增长6.9%；全年进出口总额达24.6万亿美元（约合3.8万亿美元），继续位居世界第一；实际使用外资1263亿美元，增长5.6%；非金融类对外直接投资1180亿美元，增长14.7%；服务业在国内生产总值中比重达50.5%，历史上首次占据“半壁江山”，消费对经济增长贡献达66.4%。

值得注意的是，上述成绩是在世界经济增速6年来最低的严峻国际环境下取得的。虽然曾有国际金融媒体哀叹这是中国“25年来的最低增速”，但是它们忽视了这样一个事实，在全球主要经济体中，中国实现了除印度外的最大增速。尽管中国步伐放缓，但其增速仍至少是发达国家的两倍。世界银行统计表明，2015年美国国内生产总值比上年增长2.4%，日本增长0.4%，欧元区增长1.5%，俄罗斯下降3.7%，巴西下降3.8%。中国作为世界第二大经济体，2015年对世界经济增长贡献超过25%，有力拉动了世界经济增长，为世界经济复苏做出了重要贡献。中国经济作为世界经济增长的引擎并没有熄火，依然在平稳有力地运转。

曾有不少国外媒体和专业机构面对中国经济增速换挡，结构调整阵痛，新旧动能转换的暂时性困难，大肆“唱衰”中国。3月2日，国际著名评级机构穆迪（Moody's Investors Service）就将中国的主权评级展望从稳定调降至负面。一时间，中国经济失速论、中国增长模式失败论、中国行将“崩溃”论等奇谈怪论沉渣泛起。

中国有句古诗叫“不畏浮云遮望眼”。对照那些已经完成工业化的发达经济体，国际上看衰中国经济的有关人士应该明白，过度悲观容易得出狭隘和偏颇的结论。实际上，经济增速的适当减缓正是中国经济结构提质增效，改革开放不断深化的真实写照。“破七”不是失速，更不会阻碍中国经济转型升级的步伐。正如清华—布鲁金斯公共政策研究中心（BROOKINGS—TSINGHUA CENTER FOR PUBLIC POLICY）研究员葛艺豪（Arthur R. Kroeber）所说，“转型不可能一帆风顺”，“核心问题是中国能否成功完成从工业密集型和投资密集型经济向服务和消费驱动型经济的艰难转型，以及在转型过程中将会给世界经济带来怎样的影响。”

对于世界经济而言，2015年，中国原油、塑料、大豆、天然气、纸浆、谷物、铜精矿等10类大宗商品进口量均创历史新高，有效支撑了世界大宗商品生产国的经济稳定和产业发展。2015年，中国主导的亚投行正式成立，丝路基金开始运营，人民币加入国际货币基金组织特别提款权货币篮子，国际产能合作进一步加快。可以说，中国与世界的经济联结更加紧密，合作基础更加广泛，中国经济的“气质”依旧很好，中国的“生意经”更大了。

不论是看指标，还是看与各国的经贸合作，中国经济在速度与质量上的领跑地位依然不容置疑，这是有目共睹的事实。国际上唱衰中国经济的部分人士会感到失望，而世界经济则会在紧张中长舒一口气，以更富安全感的心态继续前行。

再看报告中的一组数据：2015年，中国居民人均可支配收入实际增长7.4%；新增就业1312万人；农村贫困人口减少1442万；城镇保障性安居工程住房建成772万套，棚户区改造开工601万套，农村危房改造132万户。2016年，国内生产总值预计增长6.5%—7%；城镇新增就业1000万人；居民消费价格涨幅控制在3%；棚户区住房改造600万套；完成1000万以上农村贫困人口脱贫任务；整合城乡居民基本医保制度，财政补助由每人每年380元提高到420元；城乡低保人均补助标准分别提高5%和8%。

供给侧的改革是稳增长调结构，分配侧的改革则是不断满足人民群众的需求。中国国家领导人习近平曾说过，要“把改革方案的含金量充分展示出来，让人民群众有更多获得感”。获得感意味着经济改革应该让劳动者满意和满足；意味着政策更加注重保基本、提标准、扩范围，让更多的百姓享受更好的社会保障和社会福利；意味着经济发展成果更好地为广大人民群众所享有。李克强总理在政府工作报告中明确提出，要“多谋民生之利，多解民生之忧”，“该给群众办的实事一件也不能少”，报告中一串串与民众息息相关、切实反映百姓生活的数字充分体现了中国政府“民生为本”的执政之道。

中国有句名言，叫“民惟邦本，本固邦宁”，意思是说人民才是国家的根基，根基牢固，国家才能安定。中国全面深化改革的出发点和落脚点，就是要增进人民福祉，满足人民期盼，因为“我们的人民热爱生活，期盼有更好的教育、更稳定的工作、更满意的收入、更可靠的社会保障、更高水平的医疗卫生服务、更舒适的居住条件、更优美的环境，期盼着孩子们能成长得更好、工作得更好、生活得更好”。把上述期盼变成现实，群众的获得感就会更加强烈，社会就会更加和谐，人民就会更加幸福，国家就会更加昌盛，这正是中国执政党和历届政府孜孜以求，矢志不渝的奋斗目标。（文/胡民伟）

“一带一路”战略 为何遭遇西方误读？

中华人民共和国第十二届全国人民代表大会第四次会议

“ 国务院总理李克强 5 号作政府工作报告时说，要扎实推进“一带一路”建设，坚持共商共建共享，使“一带一路”成为和平友谊纽带、共同繁荣之路。与此同时，西方舆论对中国“一带一路”倡议还存在一些误读和疑虑，将“一带一路”比作“马歇尔计划”、认为“一带一路”建设是抢资源、“一带一路”主要面向发展中国家。那么，中国提出“一带一路”倡议的初衷是什么？西方对“一带一路”存在哪些误读？中国怎么说怎么做才能消除误解？

2013 年 9 月，国家主席习近平在访问哈萨克斯坦时提出共同建设“丝绸之路经济带”的倡议；同年 10 月，习近平主席在访问东盟国家时提出共同建设“21 世纪海上丝绸之路”的战略构想。由此，“一带一路”作为中国新时期对外开放的大战略浮出水面。2015 年 3 月，国家发展与改革委员会、外交部、商务部联合发布了《推动共建丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路的愿景与行动》。这意味着这个影响 26 个国家和地区的 44 亿人口，构建世界上最长经济走廊的重大战略，将迈入实施的关键性阶段。

伴随“一带一路”战略命题的正式提出，400亿美元丝绸之路基金成立、英、法、德、意和韩国等多国加入亚投行，中国的“一带一路”战略正在国内和国际上持续产生影响力。这两年来，已有一批“一带一路”重大项目取得突破和早期收获。2016年“一带一路”已经从提出倡议、推广倡议进入扎实推进的新阶段。

对“一带一路”战略的误读只是少数人少数国家少数媒体的行为，更多的国家还是很积极地看待以及参与“一带一路”战略。

2015年11月25日，波兰总统安杰伊·杜达抵达北京，开始对中国展开国事访问，中波两国国家元首的会谈内容涉及双方在“一带一路”框架下的政治、经济、科技和文化等各领域交流与合作。

杜达总统在访华期间多次强调，波兰非常重视习近平主席提出的“一带一路”倡议，愿意将波兰的发展战略同“一带一路”的建设对接。“从我们的角度看，这是一个非常棒的主意，是对古代丝绸之路的创新，非常有远见。这也是一个浪漫的主意，我们波兰人也是浪漫的民族，对此很感兴趣。波兰希望凭借地理优势在“一带一路”里发挥战略作用，主要涉及物流和基础设施建设领域。”

波兰地处欧亚大陆的十字路口，是中国进入欧洲的门户。近几年来，中国与波兰之间已经开通了5条货运铁路，包括成都到罗兹的蓉欧快铁、重庆与罗兹间的渝新欧铁路、苏州至华沙的苏满欧班列、郑州与罗兹间的货运班列等。此外，两国间还有格但斯克港与宁波及上海港之间的集装箱海运航线。

2015年11月26日，中国国家主席习近平同波兰总统杜达等五个中东欧国家领导人共同见证了中国和波兰等五国签署政府间共同推进“一带一路”建设的谅解备忘录。中国社会科学院俄罗斯中东中亚研究所研究员朱晓中认为，波兰在中国与中东欧16国的合作里处于比较突出的位置，两国将在“一带一路”战略下合作取得共赢。他说：“杜达总统这次来中国访问，希望波兰成为中国—中东欧地区合作的带路者，并且也愿意在‘一带一路’的这个建设过程当中成为连接中国与欧盟陆路及海路贸易的良好枢纽。从我个人角度来讲，我觉得中国政府会充分理解波兰方面的政治意志，也会在中国与中东欧合作过程当中，在‘一带一路’的建设过程中，同波兰携手共进。这样的一个历史契机，给中国和波兰双方政治关系的提升，经贸关系的进一步紧密和深化，提供了一个非常好的机遇。”

正是看到了“一带一路”发展战略的巨大潜力，并且把加入亚投行看成这一战略下的重要内容。波兰，作为中东欧地区最大的国家，决定第一批加入亚投行。杜达总统认为，波兰希望积极参加亚投行的工作，行使自己的义务，影响决策，并且在未来的决策层可以有来自波兰的代表。波方相信一个简单和诚实的原则，就是要想获得利益，必须先做出努力。

波兰信息与外国投资局局长马伊曼介绍，波兰作为亚投行在中东欧地区的首个创始成员国，正是看到了亚洲地区在基础设施建设方面的巨大市场，希望通过加入亚投行参与亚洲的基建大潮，帮助波兰企业寻找合作机会，发展海外业务。“我们希望中国和波兰企业能够携手，为波兰基建企业在亚洲开辟新的市场。我们也希望走出欧洲市场，在‘一带一路’沿线的中亚国家培育市场。波兰希望成为亚投行的主要成员，让更多的波兰企业参与中国在其他亚洲国家的项目建设。” 



Jeden pas i jeden szlak – fakty i mity

Prezentując sprawozdanie z prac rządu, premier Li Keqiang podkreślił, że należy przyspieszyć realizację projektu *Jeden pas i jeden szlak*, tak aby konsekwentnie rozwijać strategię budowy pokoju, przyjaźni i współpracy. Wciąż jednak spotkać się można z opiniami w mediach zachodnich, że jest to tak naprawdę strategia pozbawienia dostępu do zasobów naturalnych państw uczestniczących w tym projekcie. Warto zatem wyjaśnić na czym dokładnie polega filozofia przyświecająca tworzeniu idei *Jednego pasa i jednego szlaku*.

We wrześniu 2013 roku, podczas wizyty w Kazachstanie, przewodniczący Xi Jinping zaproponował koncepcję wspólnego rozwoju *pasa gospodarczego wzdłuż Jedwabnego Szlaku*. W październiku tego samego roku, podczas wizyty w krajach ASEAN-u, przedstawił strategię wspólnego tworzenia *morskiego Jedwabnego Szlaku XXI wieku*. W konsekwencji, Państwowy Komitet Rozwoju i Reform oraz Ministerstwo Spraw Zagranicznych wraz z Ministerstwem Handlu wspólnie opublikowały apel o wdrożenie projektu *Morskiego Jedwabnego Szlaku XXI w.* – w

tym momencie ten doniosły projekt obejmujący swym zasięgiem ponad 4 mld ludzi w 26 krajach wszedł w kluczowy etap realizacji. Powołane zostały: fundusz Jedwabnego Szlaku w kwocie 40 mld dolarów oraz Azjatycki Bank Inwestycji Infrastrukturalnych (AIIB), którego członkami są m.in. Wielka Brytania, Francja, Niemcy, Polska, Korea Południowa.

25 listopada 2015 roku prezydent RP Andrzej Duda rozpoczął wizytę państwową w Chinach. Rozmowy między szefami obu państw dotyczyły współpracy politycznej, gospodarczej, naukowo-technicznej i kulturalnej – właśnie w ramach koncepcji *Jednego pasa i jednego szlaku*. Podczas pobytu w Chinach prezydent Duda wielokrotnie podkreślał, że Polska przywiązuje wielką wagę do koncepcji przewodniczącego Xi Jinpinga i jest gotowa połączyć strategię rozwoju Polski z tą inicjatywą. „Z naszego punktu widzenia jest to świetna koncepcja, wręcz wizjonerska i w pewnym stopniu odnawia koncepcję dawnego Jedwabnego Szlaku. Polacy są romantycznym narodem, cenimy takie wizjonerskie przedsięwzięcia”, powiedział Andrzej Duda.

Prezydent wyraził również nadzieję, że położenie geograficzne Polski odegra znaczącą rolę i przyczyni się do nowych inwestycji infrastrukturalnych w ramach zainicjowanego przez Chiny projektu. Polska leży w zbiegu dwóch kontynentów: europejskiego i azjatyckiego, stanowiąc symboliczną bramę Chin do Europy. Kilka lat temu Chiny i Polskę połączyła także linia transportu kolejowego. Poza tym między obu krajami działają prężnie połączenia morskiego frachtu kontenerowego – z Gdańska do chińskich portów Ningbo i Szanghaj.

26 listopada przewodniczący Chin Xi Jinping, prezydent RP Andrzej Duda oraz przywódcy 4 krajów Europy Środkowo-Wschodniej obecni byli na ceremonii podpisania memorandum między Chinami i 5 krajami Europy Środkowo-Wschodniej o wspólnym udziale w rozwoju koncepcji *Jeden pas i jeden szlak*. Ekspert Chińskiej Akademii Nauk Społecznych, Zhu Xiaozhong, uważa, że Polska pełni kluczową rolę w budowie relacji między Chinami i 16 krajami Europy Środkowo-Wschodniej, zatem zacieśnienie współpracy może przynieść obu krajom duże korzyści. Zhu Xiaozhong podkreślił także: „z mojego punktu widzenia rząd chiński może w pełni zrozumieć założenia polityki polskiej strony, będzie także wraz z Polską aktywnie realizować strategię *Jednego pasa i jednego szlaku*. Ten projekt tworzy historyczną szansę do wyniesienia naszych stosunków politycznych na jeszcze wyższy poziom”.

Polska jako największy kraj Europy Środkowo-Wschodniej postanowiła być członkiem grupy państw od początku zrzeszonych w Azjatykim Banku Inwestycji Infrastrukturalnych. Prezydent Duda dodał, że Polska chce aktywnie pracować na rzecz rozwoju AIIB, oczekuje także możliwości objęcia przez jej przedstawiciela stanowiska we władzach Banku.

Prezes Polskiej Agencji Informacji i Inwestycji Zagranicznych Sławomir Majman podkreśla, że Polska od początku dostrzegała znaczenie rynku inwestycji infrastrukturalnych w Azji i bardzo jej zależy na wspieraniu polskich przedsiębiorstw w poszukiwaniu szans współpracy i rozwoju biznesu w tym regionie. „Mamy nadzieję, że przedsiębiorstwa chińskie i polskie będą działać razem w celu prężnego funkcjonowania firm polskich na rynku azjatyckich inwestycji infrastrukturalnych – dzięki koncepcji *Jeden pas i jeden szlak* chcemy wyjść poza rynki europejskie” – dodał. 

解读中国特色大国外交理念

中共中央总书记、国家主席习近平在 2016 年新年讲话中提到：“世界那么大，问题那么多，国际社会期待听到中国声音、看到中国方案，中国不能缺席”。国务院总理李克强在 3 月 5 日的政府工作报告中也指出：“我们将继续高举和平、发展、合作、共赢的旗帜，践行中国特色大国外交理念，维护国家主权、安全、发展利益”。作为新一年中国外交的总体理念和定位，“中国特色大国外交理念”有着非常深刻的内涵。那么，这种外交理念究竟能给普通老百姓们带来哪些影响呢？

“大国”是基于国力和影响力说的，中国 30 年来保持两位数的经济增长，让中国在 2010 年成为世界第二大经济体；中国是联合国安理会的五个常任理事国之一，在国际舞台上的影响力有目共睹。国际社会也在期待中国能发挥更大作用。中国现在提“大国外交”，不是为了对国际事务指手画脚，而是表现出一个大国应有的担当。中国外交长期以来的原则就是大小国平等，无论是大国、小国、强国或弱国，在世界上都应有平等的地位。

“中国特色大国外交”不同于历史上或当今国际社会一些大国的外交。它的核心原则是和平、发展、合作、共赢的理念。其中，“共赢”是中国政府 2012 年以后提出的新外交理念，反对零和博弈、赢者通吃的做法，展现了中国开放、包容、合作的大国姿态。按照李克强总理今年所做《政府工作报告》的内容，可以概括为以下三点：维护国家主权、安全、发展利益；建设性参与解决全球性和热点问题；加快海外利益保护能力建设，切实保护我国公民和法人的安全。

外交是“内政”的延伸，是为内政服务的。既然是内政，就与每个老百姓息息相关。例如，中国外交致力于发展与外国的经贸关系，咱们逛超市能买到来自西班牙的葡萄酒和橄榄油，这就得益于中国国家主席习近平与西班牙首相共同倡议的中新欧班列，从义乌到马德里，全程 1.3 万公里，是世界上最长的铁路货运班列，将原来传统的海运货物时间缩短了 15-20 天。同时这趟班列还大大提高了中国义务小商品进入欧洲普通家庭的效率。2014 年 11 月开通，2015 年就见证了义乌与欧洲国家的出口贸易同比增长近 20%。

国与国之间经贸关系的加强真是给老百姓们发了一个大红包。象中韩、中国 - 澳大利亚自贸协定的签署都是中国外交带给老百姓的福利。两个自贸协定的生效日期都是去年的 12 月 20 日，购买来自这两个国家东西的效应马上就有了，如澳洲葡萄酒的价格就比以前便宜了，有报道说，澳洲龙虾的价格在中国市场的价钱已经下降了 17%。不少中国人比较喜欢吃韩国泡菜，现在也能买到进口的韩国泡菜了，非常方便。

近年来，中国外交不断践行“建设性参与解决热点问题”。在大国关系的处理中，中国强调建立新型大国关系，谋求共识合作。比如中美过去在气候变化、互联网等问题上有分歧，但现在双方已经建立起一整套对话和合作的机制。而在中俄、中欧之间，同样获得了许多合作成果。但在涉及自身利益的外交领域，中国则更强调主动谋划、积极进取，不再被动应对。

建设性就是在具体问题的管控或解决中，提出的主张顺应各方的共同利益，应对方案又具体、合理并可行。拿中东地区这一热点问题来说，习主席今年1月在阿盟总部发表讲话时提到，中国在中东不搞势力范围，也不寻求代理人，中国要做的，就是本着客观公正态度，着力劝和促谈，这样的作用就是建设性的。一句话，中国不是现有国际体系的颠覆者和破坏者，而是建设者和贡献者。

2015年中国积极参与全球治理，在经济、气候、减贫、互联网等领域都提出了中国方案，发出了中国声音，贡献了中国智慧。而今年9月，二十国集团（G20）领导人第十一次峰会将在杭州举行，这也是中国建设性参与“推动世界经济创新增长，完善全球经济金融治理”的主场活动。二十国集团已成为应对全球性问题的有效多边机制。中国有与发达国家一样的国际影响力，又是发展中国家和新兴经济体的代表，可以将各方不同的利益诉求结合起来，来推动国际体系的完善。

今年的政府工作报告首次提出要“加快海外利益保护能力建设”，反映出境外中国公民和企业数量的迅猛增长，以及随之而来的领事保护与服务需求。中国在海外的利益牵涉面越来越广。中国每年非金融类海外直接投资增长较快，去年是1200亿美元，已经接近甚至超过了中国引进外资的规模。再加上中国每年有1.2亿人次出境，是一个庞大的流动人员群体，中国外交有责任和义务维护这些利益。另外，目前世界各地有3万家中国企业，好几十万中国人在国外工作生活，当有突发事件发生时，如何维护中国企业在海外的合法权益，如何保护中国公民的人身和财产安全等，都是中国特色大国外交要做的事。

目前，中国已建立境外中国公民和机构安全保护工作部际联席会议机制，设立了24小时在线响应的全球领事保护与服务应急呼叫中心。领保部门还通过网络、短信、微信、小册子等手段加强海外安全预警，普及海外安全常识。2015年，共妥善处理了8万多起领事保护和协助案件，平均每6分钟就有1起，其中重大领保案件百余起，包括成功实施也门撤离行动和尼泊尔特大地震救援等。

中国人爱旅游，特别是出国旅游，中国外交在2016年应如何发力，让中国人享受红利？两个层面，一是在签证优惠政策方面，二是在领事保护方面。2014年11月，美国总统奥巴马访华期间，中美达成签证互惠安排，同意为两国商务、旅游人员颁发10年多次签证，便利了两国人员往来。2016年中美举办“中美旅游年”，中美往来的人员更多、手续更简便、双向旅游人数将争取突破500万人，两国的民众都将从中受益，从事旅游产业的百姓都将得到更多红利。目前，经国务院批准的中国公民出境旅游目的地国家和地区已达151个，中国已跃居全球第三大入境旅游接待国、第一大出境旅游消费国和亚洲第一大出境旅游客源国。🌀

中國特色 大國外交

Interpretacja polityki zagranicznej Chin jako światowej potęgi

W swym orędziu noworocznym na 2016 rok sekretarz generalny KC KPCh i przewodniczący państwa Xi Jinping podkreślił: „świat jest ogromny, a w obliczu wielu jego problemów społeczność międzynarodowa oczekuje działania ze strony Chin – więc Chiny nie mogą pozostać bezczynne”. Z kolei premier Li Keqiang zaznaczył w sprawozdaniu z prac rządu, że Chiny będą dalej dumnie nieść sztandar pokoju, rozwoju i współpracy oraz wcielać w życie idee polityki zagranicznej, a także bronić suwerenności, bezpieczeństwa i dbać o interesy kraju. *Idea polityki zagranicznej Chin jako światowej potęgi* zawiera wiele istotnych znaczeń – jaki to wywrze wpływ na życie mieszkańców Chin?

Potęga wiąże się z siłą i znaczeniem państwa – w ciągu ostatnich 30 lat chińska gospodarka wzrastała w tempie dwucyfrowym, dzięki czemu w 2010 roku Chiny stały się drugą, co do wielkości, gospodarką na świecie; Chiny są także jednym z 5 stałych członków Rady Bezpieczeństwa ONZ, tym samym odgrywają kluczową rolę na arenie międzynarodowej. Powszechne oczekiwania to jeszcze większy udział Chin w kreowaniu polityki międzynarodowej. Zaproponowana przez Chiny koncepcja zakłada aktywne zaangażowanie i uczestnictwo w dialogu międzynarodowym, a nie tylko jego recenzowanie. Chiny od wielu lat opowiadają się za równością wszystkich krajów, tak aby głos tych mniejszych nie był marginalizowany.

Idea polityki zagranicznej Chin jest odmienna od polityki prowadzonej przez pozostałe mocarstwa – tak w przeszłości, jak i dziś. Jej podstawowa zasada polega na utrzymaniu pokoju, współpracy i wspólnym odnoszeniu korzyści.

Wspólne korzyści stanowią nowe pojęcie polityki zagranicznej, które zostało zaproponowane przez rząd chiński po 2012 roku. Założenie to odrzuca budowę relacji wzajemnych na zasadzie „silniejszy bierze wszystko”, a optuje za osiąganiem korzyści przez wszystkie ze strony.

Złożone przez premiera Li Keqiang’a sprawozdanie z pracy rządu można streścić w trzech najważniejszych punktach – ochrona suwerenności, bezpieczeństwa i dbałość o interesy państwa; aktywny udział w rozwiązywaniu globalnych problemów; działania na rzecz obrony interesów Chin za granicą, tak by zapewnić bezpieczeństwo obywateli i firm poza granicami kraju.

Polityka zagraniczna służy również dbaniu o sprawy wewnętrzne kraju – wiąże się ściśle z życiem zwykłych mieszkańców. Zgodnie z intencją rządu Chiny starają się o rozwój relacji gospodarczych z wieloma krajami i osiągają na tym polu duże sukcesy. Warto wspomnieć choćby, że Chińczycy mogą kupić importowane towary, np. wino czy oliwę produkcji hiszpańskiej, w wielu chińskich sklepach. Zawdzięczamy to porozumieniu dotyczącemu przewozów towarowych, które zainicjowali przewodniczący Xi Jinping i premier Hiszpanii. Długość linii kolejowej z Yiwu w Chinach do Madrytu w Hiszpanii liczy 13000 km i jest tym samym najdłuższa na świecie. Czas przewozu towarów na tej linii jest krótszy o około trzy tygodnie w porównaniu z frachtem morskim. Linia została otwarta w listopadzie 2014 r.. Dzięki niej obroty handlowe między Yiwu i krajami europejskimi w 2015 r. wzrosły o 20 proc. w porównaniu z analogicznym okresem roku poprzedniego.

Podpisanie porozumień o wolnym handlu między Chinami i Koreą Południową oraz między Chinami i Australią to duże osiągnięcie polityki zagranicznej Chin – przynoszą one równocześnie korzyści wszystkim obywatelom. Oba porozumienia weszły w życie 20 grudnia 2015 roku. Od tego czasu ceny towarów importowanych z tych dwóch krajów znacznie spadły. W stosunku do innych mocarstw Chiny starają się budować relacje innego typu – dążą przede wszystkim do zgodności zdań i współpracy. Chiny i Stany Zjednoczone dzieliły swego czasu pewne rozbieżności dotyczące między innymi zmian klimatu czy kwestii sieci internetowych – jednak obecnie obie strony uruchomiły już platformy dialogu mające wypracować porozumienie w sprawach spornych. W 2015 roku Chiny brały aktywny udział w pracach związanych z zapewnieniem pokoju na świecie, wysunęły swoje inicjatywy w obszarach funkcjonowania gospodarki światowej, powstrzymania zmian klimatu, zmniejszenia ubóstwa oraz rozwoju sieci internetowych. We wrześniu bieżącego roku w Hangzhou w Chinach odbędzie się XI konferencja przywódców grupy G20. Forum to jest skutecznym i wielostronnym mechanizmem działającym na rzecz rozwiązywania globalnych problemów.

W sprawozdaniu z pracy rządu premiera Li Keqiang po raz pierwszy podkreślono konieczność przyspieszania działań na rzecz wzmacniania ochrony interesów Chin za granicą – to odpowiedź na realne potrzeby chińskich obywateli i przedsiębiorstw działających poza krajem. Chińskie inwestycje w obszary pozafinansowe rosną bardzo szybko – w zeszłym roku kwota ta wyniosła 120 mld USD. Poza tym, co roku 120 mln Chińczyków wyjeżdża za granicę – jest to ogromna grupa, o którą chiński MSZ ma obowiązek zadbać. Na świecie działa ponad 30 tys. przedsiębiorstw chińskich, a kilka milionów Chińczyków pracuje i mieszka za granicą. W razie konieczności MSZ podejmuje natychmiastowe działania, by bronić interesów chińskich przedsiębiorstw oraz zapewnić bezpieczeństwo życia, zdrowia i mienia chińskich obywateli za granicą. Chińczycy lubią podróżować – szczególnie do innych krajów. Jakże zatem adresowane do tej grupy działania rząd chiński będzie podejmować w 2016 roku? Z perspektywy podróżujących najważniejsze są dwie kwestie – wizy i opieka konsularna. Dlatego w listopadzie 2014 r., podczas wizyty prezydenta Stanów Zjednoczonych Baracka Obamy w Chinach obie strony – chińska i amerykańska – podpisały porozumienie w sprawie udzielania biznesmenom i turystom 10-letnich wielokrotnych wiz wjazdowych, co znacznie ułatwi dwustron kontakty. Rok 2016 roku Chiny i USA ogłosiły „Chińsko-Amerykańskim Rokiem Turystyki”, oczekuje się, że liczba podróżujących między oboma krajami przekroczy 5 mln. Obecnie, po ratyfikowaniu przez Radę Państwa odpowiednich umów, obywatele chińscy mogą ubiegać się o wizy turystyczne do 151 krajów i regionów. Chiny stały się zatem jednym z największych graczy na światowym rynku turystycznym. 

中国经济 ——面临挑战 又充满机遇

国

务院总理

李克强 3 月 5

号的政府工作报告

时提到：“回顾过去一

年，成绩来之不易。这些

成绩，是在极为复杂严峻的国际环境中取得的。”在去年世界经

济不景气，发达国家与通缩做斗争，中国的外部市场萎缩的情况下，中国的经济取得了 6.9% 的预期稳定增长。不过，也有一些外部舆论，在唱衰中国经济，甚至炒作中国经济会硬着陆。那么，中国经济现状到底如何？中国经济有没有问题？中国经济的前景，又是怎样呢？

这次政府工作报告，对中国经济的成就与问题与前景，都有非常简明深刻的阐述。它对国内外正确认识中国经济的基本面，把握中国发展的机遇，都有非常重要的意义。政府工作报告中，李克强总理提到，中国经济去年“这些成绩，是在我国经济总量超过 60 万亿元的高基数上取得的。”那么，中国经济这个总量的增加，在世界上，到底是个什么水平，它意味着什么？

目前，全球三大经济体，GDP 在 10 万亿美元以上。美国大概 17.5 万亿美元，欧元区大概 15 万亿美元，中国大概 10.8 万亿美元。中国的 GDP 年增速是 6.9%，一年是 7000 亿美元的增幅，美国是 2.3%，大概 3500 美元的增量，欧元区 1% 左右，是 1500 亿美元的增量。因此，从对世界经济增长的贡献来说，中国是美国的一倍，是欧元区的 4.5 倍。日本对全球经济的增量贡献，是零。中国现在所比的对象，是全球最大的最发达的两个经济体，从

整体上说，日本都不在中国的一个层级上了。

横向比较，中国是有理由自信的。其实，发达国家尤其是美国是比较不安的，因为它看到中国的增速，超过它也就是 10 年之后的事情。美国要把战略重点向亚洲转移，就是看到了这个比较担心的前景。它要为中国未来前景，进行提前布局。所以，不要看美国舆论在唱衰中国经济，要看美国最大的布局，却是在做多中国经济。因为，只有对一个越来越强大的对手，美国才会集中最多的政治经济资源去对付。要是中国经济真的像某些舆论所唱的那样，要硬着陆，根本没必要进行这样的战略布局。

这次政府工作报告中提到，“现在国内生产总值每增长 1 个百分点的增量，相当于 5 年前 1.5 个百分点、10 年前 2.5 个百分点的增量”。政府工作报告中的这个数据，是很有说服力的。经济规模越大，增长难度随之增加。表面是降低了点。但是，现在的 GDP 与 10 年前比，增加了差不多一倍。现在的 6.9% 的增速，相当于过去 12% 以上的增速。体量大了，增速放缓一些，很正常。

中国经济的增量，主要来自出口、投资、消费。以前的顺序，最主要的是出口与投资，出口这个福利主要是给外国人享受了。现在，这个顺序倒过来了，是消费、投资与出口。这说明，眼下中国的经济成果，更多的被中国人自己所享受。以前是勒紧裤腰带攒钱，好东西，都卖给别人。现在是追求质量与享受，中国每年 1 亿人次以上的游客出门，就是买买买。中国是第一进口大国，也就是我们有更大的能力，享受全球的优质产品。从整体上来说，中国经济的现在与前景，都是积极乐观的。

任何一个经济体，都有它的短板。中国自然也不例外，中国经济有自己的问题。但总结起来，不外乎两个。一个是发展问题，一个是改革问题。

发展问题，主要体现在老的产业结构的空间，已经走到了尽头，需要新的产业空间，来接力发展。煤炭，钢铁，水泥，这些老行业，会随着中国工业化的基本完成，渐渐地退出舞台，需要让步给新的产业。信息技术、互联网+，新能源、新制造、环保、生命科技等产业，需要发展起来，消化这些老企业的退出，所带来的就业、薪资，与消费，这也是新的经济动力所依靠的地方。

改革问题，与发展问题是联系在一起的。以前这些老

的产业，它的一个重要基础是大政府，因为这些大的基础设施建设投资，需要政府的介入才能做起来，比如征地修高铁，没有政府的介入，是不可能做到这么高效率的。那么，政府也自然会因此，而产生了许多的附属功能，比如设立城市建设投资公司（简称：城投公司）发债，这就产生了许多隐形的地方债务，而债务问题，又牵扯到银行坏账问题。地方政府债务，又涉及到土地财政问题，土地财政又涉及到房价，而房价又关系到民生。

那么，需要改革的地方，就从政府到国有企业，从产业体系到金融体系，都需要改革。所以，中国的改革任务也很重，更不能乱，循序渐进的话，5年就能解决问题，如果乱的话，成本就太高了，中国就会失去很多时间。

对于中国经济的成绩与不足，我们都有了一些客观的认识，结合这次政府工作报告，中国采取了哪些有针对性的政策？

这次政府工作报告，我们看到了，一个最重要的部分，就是供给侧改革。去产能，调结构，促创新，这是我们都知道的供给侧改革内容，

还有主要的一点，就是“推动简政放权，放管结合，优化服务改革向纵深发展”。供给侧改革的深入，将会

是改革政府职能自身，是制度方面改革的开始。这一点，我们首先已经在财税体制改革方面看到了，比如营业税改征增值税试点。此外，像货币政策，还有更多的各种配套改革，都会在今后陆续出来。

从产业前景上来说，中国是全球最大的制造业国家。这意味着中国有最大的创新土壤。因为工业是创新的基础与平台。这是过去几十年来美国的经济史所证明的。但是，现在美国已经把最大的工业国的宝座让给了中国，中国的创新会在未来几年大爆发。这点从目前的世界专利申请量来看，已经有了这个迹象，中国的专利申请量上升的非常快，有些方面已经把美国甩在后面很远。当然，中国本身是从一个很落后的国家赶上来的，所以，这个现实必须尊重，但是，从长期来看，中国的创新速度非常快。

其次，是中国的制度释放空间大。我们要知道，中国搞市场经济才30多年，历史包袱很重，但同时这也意味着改革红利的空间很大。中国经济发展前景既面临挑战又充满机遇，资本市场进一步健康完善，市场准入的进一步放开，对有志于创业的人，意味着更大的机遇；更加开放的中国，更多的世界性机遇。 

Wyzwania i szanse chińskiej gospodarki



„Wspominając miniony rok, nasze osiągnięcia zostały zdobyte z trudem, w bardzo złożonym i wymagającym otoczeniu międzynarodowym”, mówił premier Chin Li Keqiang 5 marca, przedstawiając sprawozdanie z pracy rządu.

W zeszłym roku nastąpiło spowolnienie gospodarki globalnej. Kraje rozwinięte walczyły z deflacją, skurczył się zewnętrzny rynek Chin. Mimo to chińska gospodarka zachowała stabilny wzrost na planowanym poziomie 6,9 proc. Jednak na świecie pojawiają się negatywne komentarze i spekulacje dotyczące twardego lądowania gospodarki chińskiej. Jaka zatem jest jej sytuacja? Czy boryka się ona z problemami? Jakie są jej perspektywy?

W sprawozdaniu z pracy rządu zostały dogłębnie sprecyzowane osiągnięcia, problemy i perspektywy gospodarki chińskiej, co ma istotne znaczenie dla właściwego rozpoznania jej kondycji.

Obecnie trzy największe na świecie gospodarki utrzymują PKB powyżej 10 bln dolarów amerykańskich. PKB Stanów Zjednoczonych wynosi 17,5 bln dolarów, PKB strefy

euro – 15 bln dolarów, PKB Chin – 10,8 bln dolarów. Roczny wzrost chińskiego PKB wyniósł 6,9 proc., co daje 700 mld dolarów; roczny wzrost PKB Stanów Zjednoczonych to 2,3 proc. (350 mld dolarów), a strefy euro – 1 proc. (150 mld dolarów). Z tych danych wynika, że wkład Chin we wzrost gospodarki światowej jest większy dwa razy od wkładu Stanów Zjednoczonych i 4,5 razy od wkładu strefy euro.

Przy czym, jak podkreślono w sprawozdaniu, „każdy punkt procentowy (p.p.) wzrostu PKB w tej chwili odpowiada 1,5 p.p. wzrostu przed pięciu laty i 2,5 p.p. dziesięć lat temu”. Jest to bardzo przekonujące, gdyż jest rzeczą naturalną, że im większa skala gospodarki, tym trudniej wypracować jej wzrost.

Obecnie tempo wzrostu gospodarki chińskiej obniżyło się, jednak PKB podwoił się w stosunku do tego sprzed dziesięciu lat.

W przeszłości najważniejszymi czynnikami wzrostu chińskiej gospodarki były kolejno: eksport, inwestycje i konsumpcja. Dziś kolejność ta odwróciła się i konsumpcja znalazła się na pierwszym miejscu, wyprzedzając inwestycje i eksport. Oznacza to, że teraz z osiągnąć gospodarczych korzystają głównie sami Chińczycy. Chińscy konsumenci poszukują towarów o wysokiej jakości. Co roku ponad 100 milionów Chińczyków wyjeżdża za granicę i tam robi zakupy. Chiny są w tej chwili największym na świecie importerem, ich marketingowe zdolności znacznie się rozszerzyły, dzięki czemu Państwo Środka stało się rynkiem również dla towarów z najwyższych światowych półek. Biorąc pod uwagę ogólną sytuację, obecny stan i perspektywy gospodarki chińskiej są optymistyczne.

Każda gospodarka ma swoje słabe strony. Chiny nie są tu wyjątkiem – gospodarka chińska ma też swoje problemy. Najpoważniejsze z nich to rozwój i reforma.

Problem rozwoju polega głównie na tym, że kończy się przestrzeń rozwojowa starej struktury przemysłowej. Stare branże, takie jak: przemysł górniczy, metalurgiczny i cementowy, będą w miarę realizacji modernizacji przemysłowej w Chinach ustępować miejsca nowym branżom: technologii informatycznej, sieci internetowej, nowej energii, nowej produkcji, ochronie środowiska czy biotechnologii. To one staną się siłą napędową chińskiej gospodarki i wypełnią lukę, jaka powstanie w procesie optymalizacji struktury przemysłu (która wiąże się z likwidacją części

przedsiębiorstw), tworząc nowe miejsca pracy i stymulując konsumpcję.

Problem reformy jest ściśle związany z rozwojem. Stare branże przemysłowe w głównej mierze opierają się na państwie. Chodzi tu między innymi o inwestycje infrastrukturalne czy interwencje rządu (między innymi w sprawach nabywania gruntu), co zapewnia wysoką sprawność realizacji projektów. Reforma musi być zatem kompleksowa: od rządu po przedsiębiorstwa państwowe, od systemu przemysłowego po system finansowy; musi być wprowadzana stopniowo, w sposób uporządkowany. Wdrażanie reformy stanowi więc dla chińskiego rządu poważne wyzwanie. Jeśli jednak wszystko będzie się odbywać zgodnie z planem, to wspomniane problemy powinny zostać rozwiązane w ciągu najbliższych pięciu lat.

Sprawozdanie z pracy rządu daje jasny obraz osiągnięć i braków chińskiej gospodarki. Wobec tego, jaką politykę podejmą Chiny?

Najważniejsza część sprawozdania dotyczy tzw. reformy podaży, która polega głównie na redukcji nadwyżek produkcji, restrukturyzacji oraz na promowaniu innowacji.

Innym istotnym punktem tej reformy jest uproszczenie procesów administracyjnych i rozszerzenie praw przedsiębiorstw, a także zintegrowane wprowadzanie ułatwień i sprawowanie kontroli oraz podniesienie jakości, wydajności i sprawności obsługi spraw administracyjnych.

Z perspektywy przemysłu Chiny są największym na świecie producentem. Oznacza to, że mają one największą przestrzeń dla innowacji, jako że przemysł stanowi podstawę i platformę innowacji. Dowodem na to jest historia rozwoju gospodarki Stanów Zjednoczonych. W tej chwili pod względem produkcji przemysłowej Chiny już przejęły pozycję lidera, spychając Stany Zjednoczone na drugie miejsce. Przewiduje się, że za kilka lat nastąpi dynamiczny rozwój innowacji w Chinach. Zapowiedzią tego może być szybko rosnąca liczba chińskich wniosków patentowych.

Perspektywy rozwoju gospodarczego Chin są pełne tak wyzwań, jak i możliwości. Poprawa kondycji rynku kapitałowego i coraz szersze otwarcie stwarza większe możliwości dla ludzi chcących prowadzić działalność gospodarczą. Im bardziej Chiny otwierają się na świat, tym więcej możliwości otwiera się na świecie. 



全球主题乐园巨头看好中国市场 相继扎推中国“淘金”

近日发布的《2015 全球主题乐园行业发展报告》指出，中国人均 GDP 已超过 7000 美元，人们游乐的需求被激发出来，中国主题乐园今后几年将继续蓬勃发展。就在近两年，华特迪士尼、默林集团主题乐园、环球影城主题乐园等全球行业巨头纷纷进入中国市场。

目前全球三大主题乐园巨头纷纷进入中国。其中最受国人关注的上海迪士尼将在 2016 年 6 月 16 日开园。而默林集团旗下的乐高探索中心将在 2016 年的春天在上海揭开面纱。正在建设的北京环球影城最快将有望于 2019 年正式营业，1.2 平方公里的面积，是日本大阪环球影城的两倍之多，甚至能装下 5 个新加坡环球影城。对于这些全球知名的主题乐园，中国消费者可谓是充满期待。

全球主题乐园巨头纷纷到来的主要原因就是看好中国市场。

近日发布的《2015 全球主题乐园行业发展报告》指出，当人均 GDP 达到 5000 美元时，一个国家或地区会出现成熟的度假旅游经济。2015 年，中国人均 GDP 超过 7000 美元，人们游乐的需求被激发出来，中国主题乐园今后几年将继续蓬勃发展。著名旅游专家刘思敏博士分析，虽然这些国际巨头的到来将对行业造成一定冲击，但同时也会激发市场活力。

刘思敏认为，中国国内的主题乐园近几年来也在不断探索发展，但与国际品牌主题乐园相比，从创意到影响力上还存在提升空间。

到底什么样的主题乐园最能吸引中国老百姓，消费者的答案也不尽相同。

旅游专家刘思敏指出，随着 80 后、90 后一代成为消费主流人群，中国的主题乐园市场将进入发展的快车道。刘思敏说：“主题乐园属于重复性的休闲消费，对于三口之家四口之家这样的核心家庭，以及 20 岁到 35 岁之间的青年群体具有非常强大的吸引力，所以随着中国生活水平的提高，90 后 80 后的成长，还有 80 后成为父母所带来的核心家庭的成长，他们消费理念也有很大提升。主题乐园的消费将有快速的提升，未来不管是国际品牌还是本土品牌甚至一些小品牌，会形成多元化立体的发展态势。”

Chiński rynek przyciąga światowych gigantów rozrywki



O publikowany ostatnio „Raport ws. rozwoju parków rozrywki na świecie w 2015 roku” zwraca uwagę, że PKB Chin *per capita* przekroczył 7 tys. dol., co znajduje swoje odzwierciedlenie w rosnącym zainteresowaniu mieszkańców Kraju Środka rozrywką. Raport prognozuje dynamiczny rozwój parków rozrywki w Chinach w najbliższych latach. Tylko w ciągu ostatnich dwóch lat na chiński rynek weszło trzech światowych branżowych gigantów: Walt Disney, Merlin Entertainments i Universal Studios.

Spośród projektów tych trzech firm w Chinach największą uwagę przyciąga Disneyland w Szanghaju. Ma on zostać otwarty 16 czerwca br. Merlin Entertainments planuje oddać do użytku swój Legoland Discovery Centre w Szanghaju na wiosnę tego roku. Z kolei Universal Studios buduje w Pekinie tematyczny park rozrywki, którego ukończenie przewiduje się na 2019 rok. Jego powierzchnia będzie wynosić 1,2 km kw., będzie zatem dwukrotnie większy od parku Universal Studios w Osace w Japonii i mógłby pomieścić aż pięć singapurskich parków Universal Studios. Nic więc dziwnego, że Chińczycy konsumenci mają wielkie oczekiwania związane z tymi obiektami.

To, że wielcy świata rozrywki weszli do Chin zaskakują swojemu perspektywicznemu spojrzeniu na chiński rynek.

W „Raporcie” podkreślono, że o krajach lub regionach, w których PKB na mieszkańca sięga 5 tys. dol., mówi się, że mają już one dojrzałą gospodarkę rekreacyjno-turystyczną. Dlatego optymistyczne prognozy rozwoju branży rozrywkowej

w Chinach są jak najbardziej uzasadnione. Znany ekspert ds. turystyki, dr Liu Simin, przeanalizował tę sytuację i uważa, że mimo iż wejście do Chin międzynarodowych gigantów tego sektora przemysłu może stanowić pewnego rodzaju napad na chiński rynek rozrywkowy, to może to jednocześnie ożywić ten rynek.

Liu Simin jest zdania, że przez ostatnich kilka lat chińskie rodzime parki rozrywki niezwykle aktywnie prowadziły liczne prace badawczo-rozwojowe, jednak w zetknięciu z ofertą znanych światowych firm, mają one jeszcze wiele do zrobienia. Muszą zdecydowanie podnieść swój poziom zarówno pod względem oryginalności, jak i oddziaływania.

Jakie parki rozrywki stanowią największą atrakcję dla Chińczyków? Tu odpowiedzi są różne.

Liu Simin zaznaczył, że odkad ludzie urodzeni w latach 80. i 90. stali się dominującą grupą konsumentów w Chinach, zaczął się dynamiczny rozwój rynku tematycznych parków rozrywki. „Parki rozrywki noszą znamiona wielokrotnej konsumpcji, stanowiąc wielką atrakcję dla 3-, 4-osobowej rodziny oraz młodych ludzi w wieku 20–35 lat. W miarę podnoszenia się poziomu życia chińskiego społeczeństwa zdecydowanie zmieniła się struktura popytu, zwłaszcza wśród młodych ludzi, tzw. pokolenia lat 80. i 90. Zapotrzebowanie na tematyczne parki rozrywki będzie rosło. W przyszłości na rynku wytworzy się tendencja wielowymiarowego rozwoju, która obejmie tak światowe, jak i rodzime marki, a nawet niektóre mniejsze obiekty rozrywkowo-rekreacyjne”. 



从“世界工厂”到“世界市场” 中国经济迎来新变革

30 多年来，中国依靠对外开放政策以及廉价的劳动力、土地成本，承接了大量的国际生产外包订单，充当了“世界工厂”的角色，获得了贸易和经济的快速增长。然而近年来，随着国内外经济形势发生快速变化，一方面中国经济在多重压力下主动开始转型，另一方面，自身庞大的消费市场也赢得了越来越多海外投资的青睐，中国正由“世界工厂”变身为重要的“世界市场”。

前不久，享誉全球的玩具及婴幼儿用品专门零售商反斗城在中国的第一百家店于北京开业。反斗城首席执行官戴夫·布兰登介绍说，过去 10 年，反斗城在中国一共开设了 100 家门店，遍布 44 座城市，随着中国市场在公司业务中的地位越来越重要，今年将有更多店铺在中国开业。

布兰登的期待可以说代表了越来越多试图在中国开拓更为广阔服务市场的经营者的看法。中国商务部最新数据显示，2015 年，全国设立外商投资企业 26575 家，同比增长 11.8%，其中服务业实际使用外资 771.8 亿美元，同比增长 17.3%，在全国总量中的比重为 61.1%。制造业实际使用外资 395.4 亿美元，与上年基本持平，在全国总量中的比重为 31.4%。

商务部研究院副院长邢厚媛认为，越来越多的服务业投资进入中国，表明中国市场的国际地位日益提升。“以往外资在中国搞加工，更多关注向国际市场出口，也就是更多的利用廉价劳动力，各个生产要素的低成本。但现如今中国经济的转型升级，一方面我们在发展高端制造业，服务业，另外就是国内消费对中国经济的拉动是主动力，所以这一轮的外资来，一些大的跨国公司来，更多的是来关注中国直接消费群体，来为消费者服务的。”

中国成为重要的“世界市场”，还得益于近些年自贸区建设及开放水平的不断提升。目前，中国已经签署并且实施了 14 个自由贸易协定，涉及 22 个国家和地区。邢厚媛表示，加快自贸区建设是中国实施国内外市场一体化战略的重要内容，这既有利于中国市场在规则上与国际接轨，更好地与全球市场体系融合，同时也将推动中国市场迈入更高端的国际产业体系。🌀

Chiny:

zmiana wizerunku gospodarczego - z „fabryki świata” w „ rynek światowy”

W ciągu ostatnich ponad 30 lat, dzięki polityce reform i otwarcia, niskim kosztom pracy i tanim gruntem, Chiny przyjęły dużą liczbę międzynarodowych zleceń produkcyjnych i odgrywały rolę „fabryki świata”, odnotowując jednocześnie szybki wzrost handlu i gospodarki.

Dynamicznie zmieniała się także sytuacja gospodarcza w Chinach i na świecie. W Państwie Środka rozpoczęto gospodarczą transformację, a wciąż rosnący potencjał rynku przyciągał wielu inwestorów. W ciągu tych lat Chiny stopniowo zaczęły zmieniać się z „fabryki świata” w „rynek światowy”.

Niedawno firma Toys „R” Us, duży sprzedawca zabawek i produktów dla dzieci, otworzyła swój setny sklep w Pekinie. Dave A. Brandon, dyrektor naczelny spółki, powiedział, że w ciągu ostatnich lat firma otworzyła 100 sklepów w 44 miastach Chin i planuje otwierać kolejne, podobnie jak wiele innych firm zagranicznych. Według najnowszych danych chińskiego Ministerstwa Handlu w 2015 roku w Chinach działało 26 575 przedsiębiorstw zagranicznych, co oznacza wzrost o 11,8 proc. w porównaniu z poprzednim rokiem.

Xing Houyuan, wicedyrektor instytutu przy Ministerstwie Handlu powiedziała, że do Chin napływa coraz więcej inwestycji zagranicznych w sektorze usług, co wskazuje na podnoszenie się statusu międzynarodowego rynku chińskiego. Zauważyć należy, że w procesie zmian część chińskiego eksportu to eksport wysokiej jakości, który rośnie z roku na rok – chodzi m.in. o szybkie koleje, energetykę jądrową czy technikę satelitarną.

Chiny stały się zatem ważną częścią „światowego rynku” także z powodu wykorzystania stref wolnego handlu, ciągłego podnoszenia jakości usług oraz coraz szerszego otwarcia się na świat. Świadczy też o tym to, że Chiny podpisały i wdrożyły 14 porozumień o wolnym handlu z 22 krajami i regionami świata. 





Piękne szanghajki w obiektywie żydowskiego fotografa

Urodzony na Krymie, Żyd z pochodzenia – Sioma Lifshitz (Sam Sanzetti) w 1922 roku jako młody chłopak przybył wraz z całą rodziną do Szanghaju. Kiedy poduczył się chińskiego, przyjął chińskie nazwisko – Shen Shidi. Początkowo żył z pracy dorywczej, ale szybko przestawił się na fotografowanie.

Jego pierwszymi klientami byli mieszkający w Szanghaju cudzoziemcy. Prędko zyskał ich uznanie i do grona zamawiających u niego fotografie zaczęli dołączać majętni Chińczycy, miejscowe sławy, artyści i gwiazdy filmowe. U szczytu swojej kariery Sioma Lifshitz miał 15 atelier fotograficznych, w których zatrudniał 31 pracowników.

W 1948 roku, po powstaniu Izraela, większość chińskich Żydów wyniosła się na Bliski Wschód. Lifshitz jednak pozostał i dalej prowadził swój interes. Był jednym ze stu szanghajskich Żydów, którzy jako ostatni opuścili Chiny. Nietrudno zgadnąć powód tej zwłoki: Sioma Lifshitz zakochał się. Wybranką jego serca była dużo od niego młodsza (fotograf miał już wówczas ponad 50 lat) Nancy, studentka.

W 1957 roku Lifshitz podjął decyzję o wyjeździe z Szanghaju, miasta, w którym przeżył 35 lat. Udał się do Tel Awiwu. Pojechał sam, podobno nie pozwolono mu zabrać ze sobą Nancy. Ich kontakt się urwał, a Sioma, mimo starań, nie mógł zdobyć o ukochanej żadnych wiadomości. Osiadł na stałe w Izraelu, ponownie się ożenił. Zmarł w 1987 roku. Jego pasierb powiedział, że na starość Sioma często wspominał swoje „chińskie życie” – klientów, ryksze, *youtiao* (podłużne placki smażone w głębokim tłuszczu, najczęściej spożywane na śniadanie) i słodki smak szanghajskiej kuchni.







依好







行走中国
CHINACH



《Jan的镜头》

Pekin ma wiele twarzy – oprócz uwielbianych przez turystów tradycyjnych hutongów, możecie odwiedzić Sanlitun – nowoczesną część miasta, ze szklanymi drapaczami chmur, centrami handlowymi i zawsze pełnymi gości restauracjami. W sobotnie wieczory to jedno z najbardziej zatłoczonych miejsc. 





Lubicie tradycyjne uliczne jedzenie? Mieszkańcy Pekinu je uwielbiają. W weekendy możecie spotkać całe rodziny spacerujące ulicą Wangfujing – najpopularniejsze smakołyki to kandyzowane rajskie jabłuszka i przeróżne owoce morza: koniki morskie, rozgwiazdy, kalmary. 🍡



Zimą temperatury w Pekinie spadają poniżej zera – to znakomita okazja, żeby jeziora i stawy w parkach zamieniły się w lodowiska do hokeja. Mile widziani są gracze w każdym wieku. 



S tarsi Pekinezy nawet zimą dbają o kondycję fizyczną. Na zdjęciach możecie zobaczyć jak wygląda gra w *jianzi* czyli popularną „zoškę”, chińskie jo-jo (*kongzhu*) oraz trening tai-chi. Jednym z najpopularniejszych miejsc do ćwiczeń jest park przy Świątyni Nieba. 🌀









Yuyuantan park to jedno z najpopularniejszych miejsc – wśród mieszkańców Pekinu – na weekendowe spacer. Zwłaszcza w okresie kwitnienia możecie spotkać tysiące Chińczyków fotografujących kwiaty. 



Góra Kajlas leżąca w obrębie powiatu Burang w rejonie Ngari w Tybecie to główny szczyt w paśmie Gangdise. Uznawana jest za „króla gór”. Cieszy się dużym prestiżem w wielu religiach. Co roku liczni wyznawcy przybywają tu z różnych miejsc Chin i z zagranicy, by pielgrzymować wokół góry i jeziora. Najwięcej przybywa ich z Indii.

Rosnąca liczba wyznawców i turystów zwiedzających powiat Burang wpływa na gospodarkę i wymianę z zagranicą w całym Tybecie. Wicedyrektor biura do spraw zagranicznych w rejonie Ngari, Dunzhu, ocenił, że wzrost liczby turystów pobudza konsumpcję i zwiększa dochody mieszkańców całego regionu. 🔄

Pytanie:

W jakim paśmie leży góra Kajlas?



święta góra Kajlas w Tybecie

藏地之美——壮美神山冈仁波齐



阿里位于喜马拉雅山脉和冈底斯山脉之间，是中国西藏最西面的一个地区，那里虽然寒冷，氧气稀薄，却呈现着令人震撼、让人窒息的壮阔之美。

阿里与印度、尼泊尔接壤，每年在紧挨着印度和尼泊尔边境的阿里地区普兰县，来来往往的印度香客，勾勒出了普兰县境内最为独特的人文景观。

普兰县境内的冈仁波齐，是冈底斯山脉的主峰，有着“万山之王”的美名，在多种宗教中享有崇高而神圣的地位。在藏传佛教中，它是至高无上的世界中心、须弥山的化身，是释迦牟尼的道场；在印度教中，它又是三大主神之一——掌管生死的希瓦大神的殿堂。它与相邻的玛旁雍措并称为“神山圣湖”。每年，大批来自国内外的信众不远千里前来这里转山转湖，朝圣祈福，其中尤以印度香客居多。

前往阿里转山转湖的信众以及游客数量的增加，给普兰、阿里地区乃至西藏的经济发展和对外交流带来了积极影响。据阿里地区外事办副主任顿珠介绍，包括印度香客在内的国内外游客者来当地朝圣，不仅拉动了当地消费，增加了老百姓收入，也对普兰、阿里乃至西藏是一种很好的宣传推广。🌀

问题：

神山冈仁波齐位于什么山脉上？



Las Ziemny Zhada

– krajobraz rzeźbiony wiatrem i wodą

札达土林——风与水的雕琢



在西藏阿里地区札达县境内，绵延着长达近二百公里、气势恢宏的土质莽林，这就是著名的“札达土林”。土林蜿蜒曲折，高低错落，千姿百态，令人叫绝。

札达土林受远古时期造山运动影响，湖底沉积的地层长期被流水切割，并逐渐风化剥蚀，从而形成今天特殊的地貌。除了大自然，又有谁能雕琢出如此震撼的作品呢？

托林寺后被认为是在札达县城观看土林的最佳位置。每天傍晚，大批游客到此观景、拍摄。夕阳将大把余晖尽情地泼洒到土林之上，呈现出金黄的色调，更显得生动富丽。🌀

问题：哪里被认为是观看土林的最佳位置？

W powiecie Zanda (chiń. Zhada) w rejonie Ngari w Tybetańskim Regionie Autonomicznym znajduje się wielki las ziemny ciągnący się na długości 200 km. To słynny Las Ziemny Zhada, który powstał na skutek akumulacji wody i działania wiatru.

Podobno najlepszy widok na „las” rozpościera się z klasztoru Tholing w Zanda. Dlatego codziennie, wczesnym wieczorem, turyści i amatorzy fotografii gromadzą się tam, by podziwiać i uchwycić na zdjęciach ten niezwykle twórczy twór natury, który w zachodzącym słońcu wygląda szczególnie imponująco. 🌀

Pytanie: Z którego klasztoru rozpościerają się najpiękniejsze widoki na Las Ziemny Zhada?